

# Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

**November 26, 2023**

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

📱 (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olesia Fedchenko**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

<b>Неділя</b>	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
<b>Свята</b>	9:00 ранку
<b>Щоденно</b>	9:00 ранку
<b>Вечірня</b>	6:00 вечора щосуботи і перед святами
<b>Сповідь</b>	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
<b>Хрещення та Вінчання</b>	за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

<b>Sundays</b>	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
<b>Holy Days</b>	9:00 am
<b>Week Days</b>	9:00 am
<b>Vespers</b>	Every Saturday & before Major Feast Days
<b>Confessions:</b>	During Sunday Divine Liturgies
<b>Baptism &amp; Marriages</b>	by appointment

## Слава Ісусу Христу!

Цієї неділі Господь промовляє до нас Слово про милосердного самар'янина. Очевидно, що найперше сам Ісус є тим милосердним самарянином, який віднаходить нас зраних гріхом та побитих «розбійниками». Цими розбійниками можуть бути навіть найближчі нам люди. Це можуть бути люди які ранять нас словом, або говорять про нас поза очі. Цими розбійниками можемо бути ми супроти інших людей. Одним словом, ми люди, є швидкі до зранень, але досить повільні до підтримки та допомоги. І лише Ісус є тим, хто нас зауважує і допомагає. Олія і вино у цьому контексті є символами святих таїн, зокрема сповіді, святого причастя і навіть оливопомазання, а лікарня до якої привезено побитого - це Церква. Тому кожен наш прихід до храму це нагода зцілення і полегші для душі і тіла. Очевидно, що ця притча заохочує нас до добрих діл. Особливо тепер, у час різдвяного посту про це варто подумати. Йдеться про добрі діла по відношенню до інших людей, але також варто допомогти у справах нашої парафії. Парафія теж може бути немов побита розбійниками через різні причини і обставини. У великій потребі є також наші брати і сестри в Україні. Україна побита розбійниками очікує добрих самар'ян які би допомогли у зціленні ран війни. Таких людей, що допомагають є багато, але важливо щоби я був одним із них.

Цього тижня обходимо сумні роковини трагедії голодомору. Помянімо у молитві понад сім мільйонів українців, жертв штучного ідейного Голодомору. Почитаймо собі промовисте звернення наших українських владик з цієї нагоди на <https://www.archeparchy.ca/>.

This Sunday, the Lord speaks to us about the good Samaritan. It is obvious that Jesus Himself is the Good Samaritan who finds us wounded by sins and beaten by "robbers." These robbers can even be the people closest to us. These robbers can be people who hurt us with their words or talk about us behind our backs. Likewise we can be these robbers against other people. To sum up, we humans are quick to hurt but rather slow to support and help. And only Jesus is the one who notices us and helps us. Oil and wine in this context are symbols of the Holy Sacraments, namely, Eucharist, and Anointing, and the hospital to which the beaten man was brought is the church. Therefore, every visit to the church is an opportunity for healing and relief for the soul and body. It's obvious that this parable encourages us to do good deeds. Especially now, during the Christmas Fast, it is important to think about good deeds towards other people, but it's also necessary to help our parish. The parish can also be beaten by "robbers" for various reasons and circumstances. Our brothers and sisters in Ukraine are also in great need. Ukraine, beaten by "robbers", is waiting for good Samaritans to help heal the wounds of the war. There are so many people who help Ukraine, but it's important that I'm one of them.

This week we are passing the sad anniversary of the Holodomor tragedy. Let us remember in prayer more than seven million Ukrainians, victims of the manmade ideological Holodomor. Please read the meaningful letter of our bishops from Ukraine on <https://www.archeparchy.ca/>

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 26 листопада до 3 грудня 2023

## Schedule of Liturgies from 26 of November to 3 of December, 2023

**Неділя**  
**Sunday, 26**

9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy; Панахида за жертв Голодомору  
11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян/Divine Liturgy;  
Панахида за жертв Голодомору;  
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

**Понеділок**  
**Monday, 27**

9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);  
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

**Вівтоок**  
**Tuesday, 28**

9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy;  
9:00 p.m. Онлайн молитва «Матерів у молитві»

**Середа**  
**Wednesday, 29**

9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Божу підтримку для Ярослава у ці складні часи від родини/Divine Liturgy for Yaroslav's health and God's support this difficult time from family;  
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

**Четвер**  
**Thursday, 30**

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Михайла від родини/Divine Liturgy in memory of Mikhailo from family;  
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

**П'ятниця**  
**Friday, 1**

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ольги і Романа Сенчук від Оприсі Паркасевич/Divine Liturgy in memory of Olha & Roman Semenchuk from Orysia Parkasevych;  
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

**Субота**  
**Saturday, 2**

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Юрія, Івана, Ірени, Василя, Олени від Ярослави Шарабуряк /Divine Liturgy in memory of Yurii, Ivan, Iren, Vasyl, Helen from Yaroslava Sharaburiak;  
6:00 p.m. Вечірня/Vesper;  
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

**Неділя**  
**Sunday, 3**

9:00a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);  
11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян/Divine Liturgy;  
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine.



### Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 імейл: [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## Недільні пожертви/Sunday Donations:

Щонедільні пожертви від членів парафії та анонімні пожертви/Envelopes, loose cash, anonymous, non-members - \$4180.00

Пожертва на благоустрій цвинтаря/ Donation for cemetery improvement in memory of Antonina&Teodor Samila and Natalia&Vasyl Zahara from Alexandra and David Johns - \$300.00

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen repair - \$650.00

- Mihajlo Lepki - \$200.00
- Myroslaw Pawlowsky and family in memory of mother Anastasiia Pawlowsky - \$250.00
- Tatiana & Nathalie Arcand —\$200.00

Загальна сума пожертв за тиждень/Total weekly donation amount — \$ 5130.00

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!

Просимо і надалі підтримувати наші парафіяльні потреби. Наші видатки є набагато більші за пожертви/We ask that you continue to support our parish needs. Our expenses are greater than donations.



25 листопада долучаймося до акції "Запали свічку пам'яті" та помянімо у молитві жертв Голодомору, як вияв

скорботи за загиблими.

Акція проходить щорічно як заклик до нинішніх і майбутніх поколінь не забувати про трагедії нашого народу.

### CHRISTMAS CHEER BOARD

*Hamper Applications*

#### FOR UKRAINIAN NEWCOMERS



Конгрес українців Канади знову співпрацює з організацією **Christmas Cheer Board**, щоб підтримати українських біженців і дати можливість малозабезпеченим новоприбулим отримати благодійного Різдвяного кошика.

ТЕРМІН ПОДАЧІ АПЛІКАЦІЙ: 22:00, 1 грудня 2023 р.

Більше інформації за посиланням:

<https://uccmanitoba.ca/cheerboard/>

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



**BORYS LEHTAR**  
REALTOR®

**21 CENTURY 21.**  
Advanced Realty

204-612-8007

[borys.lehtar@century21.ca](mailto:borys.lehtar@century21.ca)  
[www.borys-lehtar.c21.ca](http://www.borys-lehtar.c21.ca)  
1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

**MARTHA I. CHUCHMAN**

**BARRISTER & SOLICITOR**

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588



## Everlasting MEMORIALS

**СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!**  
**SERVICE IN UKRAINIAN**  
204.334.4721  
[www.everlastingmemorials.info](http://www.everlastingmemorials.info)



# Різдвяний ЯРМАРОК

**НЕДІЛЯ, 17 ГРУДНЯ**  
**11:00 AM - 2:00 PM**

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ЗАЛ  
(115 MCGREGOR ST)

## ТРАДИЦІЙНІ УКРАЇНСЬКІ РІЗДВЯНІ СТРАВИ

Кутя,  
Вареники,  
Голубці,  
Налисники,  
Пиріжки,  
Грибні вушка,  
Борщ,  
Пампухи,  
Солодка випічка та багато  
ін.),

## РІЗДВЯНИЙ ДЕКОР ТА СУВЕНІРИ РУЧНОЇ РОБОТИ.

# Christmas FAIR

**DECEMBER, 17<sup>TH</sup>**  
**AT 11:00 A.M - 2:00 P.M.**

PARISH HALL  
(115 MCGREGOR ST)

## Traditional Ukrainian Christmas food

Kutya,  
Perogies,  
Cabbage rolls, Crepes,  
Mushroom vushka,  
Borshch,  
Donuts,  
Homemade pastry, cookies  
and cakes.

## CHRISTMAS DECORATION AND CRAFTS

Як можна долучитися до ярмарку?

- 1 Приготувати Різдвяні страви чи випічку і принести перед Ярмарком, як вашу пожертву.
  - 2 **Пожертвувати** нові печі, gift cards, certificates для кошиків на Silent Auction.
  - 3 Майстрині з рукоділля можуть **пожертвувати для парафії якісь свої вироби на продаж**, або можуть скласти пожертву для парафії за місце (\$50) і продавати самі свої речі для себе.
  - 4 **Волонтерство** перед ярмарком і під час проведення ярмарку
  - 5 Прийти і **щось купити** до Різдвяного столу, надаючи фінансову підтримку цьому парафіяльному проекту і за одно полегшуючи собі життя.
  - 6 **Поширення інформації** про Різдвяний ярмарок серед знайомих та співпрацівників
- Разом ми можемо багато зробити доброго!**

Парафіяльні події заплановані на грудень 2023 року:

**10 грудня** - свято Св. Миколая

**17 грудня** - Різдвяний Ярмарок

**24 грудня** - Спільна Свята Вечеря для бажаючих парафіян

**31 грудня** - Новорічна забава

**Просимо брати до уваги парафіяльні події при складанні Ваших планів і активно долучатися до життя парафії!**

**The parish events planned for December 2023: December 10 - The feast of St. Nicholas  
December 17 - Christmas Sale December 24 - Holy supper for parishioners  
December 31 - New Years Celebration**

**Please remember about parish events when making your plans and actively participate in the life of the parish!**

## Parish Events

Mark Your Calendar!

На останньому семінарі з Фінансової грамотності було багато запитань і прохань продовжити подібні вишколи з метою кращого розуміння особливостей фінансової складової життя в Канаді. Отож разом з УКС пропонуємо наступне заняття 3 грудня.



**укук** UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED  
УКРАЇНЬСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Українська Кредитова Спілка за сприяння  
Українського Католицького Собору Св.Володимира та Ольги  
презентує семінар з фінансової грамотності  
для парафіян українською мовою

## ЩО ТАКЕ КРЕДИТНА ІСТОРІЯ ТА ЯК ОТРИМАТИ ПЕРСОНАЛЬНУ ПОЗИЧКУ

Неділя, 3 грудня, 2023  
Початок о 12.30

Обід буде подано протягом семінару



**Holy Family Home**  
*celebrates The Festival of Lights*



Loved ones who live at Holy Family Home deserve a quiet, private, comfortable space to bathe. This year's Festival of Lights campaign will help to renovate tub rooms, complete with state-of-the-art tubs, clever wall murals, towel warmers and oversized bath-sheets for each resident.

Read Jolene's story (<https://www.holyfamilyhome.mb.ca/festival-of-lights/>) about what a home-like environment means to her family, and to her parents, Maureen and Raymond, who live there. Because **Holy Family IS Home**. And you can help to make it even warmer!

Donate today through Lubov SSMI Foundation. Call 204-942-0443, visit [www.lubovfoundation.ca](http://www.lubovfoundation.ca), stop by 1085 Main Street, or scan the QR code.

*Your gift will also help light up the Holy Family Home campus. The more dollars raised, the more lights will shine for loved ones to enjoy. If you travel past the Home this Christmas season, you too will be able to experience the Festival of Lights.*



 Ukrainian Catholic Metropolitan  
Cathedral of  
Sts. Volodymyr and Olha

**МАЙСТЕР-КЛАС ВІД  
АНДРІАНИ КОХАН**

**РОЗМАЛЬОВУВАННЯ  
РІЗДВЯНОГО ПЕЧИВА**

фандрейзер для допомоги  
Україні

субота  
**2**  
грудня | Парафіяльний зал  
(115 McGregor St.)  
з 3:00 до 5:00

Оплата \$25 з особи включає:

- набір з 5-ти тістечок
- необхідні для розмальовування матеріали
- 1 насадку
- кава і солодке

Не пропустіть цю чудову можливість розвинути свої  
творчі здібності та створити свої унікальні шедеври!

Залишіться вже сьогодні!

Кілька місяців тому ми отримали пожертвування від анонімого жертводавця з проханням придбати ризи. Дякуємо! Ми замовили комплект вишитих риз ручної роботи. Цієї неділі ризи буде освячено перед літургією об 11:00. Ще раз дякуємо незнаним нам, але знаним Богові добрим людям!





Serving the Ukrainian Catholic Community For Over  
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду  
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our  
community with a commitment of caring, compassion  
and kindness.

*Caring above all.*  
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.  
204 956-2193  
www.korbanchapel.com  
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;  
Reception Area; Newly Expanded Parking;  
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**  
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



**СВИТОЧ Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

**Wyatt Dowling**

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

**Галина Петрик, C.A.I.B.**

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

**WESTWOOD MEMORIALS**

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484  
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523  
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

**CENTURY 21**

Advanced Realty

21

**John Iacobciuc**  
REALTOR®

C. 431.335.0080  
john.iacobciuc@century21.ca  
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy  
Winnipeg, MB R2G 1N3



**KARPATY**  
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at MCGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



**CARPATHIA**  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8